

КУПМИЛЛӘТЛЕ ДӘҮЛӘТ ШАРТЛАРЫНДА
ТУГАН ТЕЛЛӘРНЕ САКЛАУ ҺӘМ ҮСТЕРҮ:
ПРОБЛЕМАЛАР ҺӘМ ПЕРСПЕКТИВАЛАР

СОХРАНЕНИЕ И РАЗВИТИЕ РОДНЫХ ЯЗЫКОВ
В УСЛОВИЯХ МНОГОНАЦИОНАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВА: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

PRESERVATION AND DEVELOPMENT
OF NATIVE LANGUAGES
IN MULTINATIONAL STATES:
PROBLEMS AND PERSPECTIVES

ББК 81.2

УДК 811. 161. 1: 811. 511-512

С 68

*Издается в рамках мероприятий, посвященных 85-летию профессора
Казанского федерального университета, академика АН РТ,
доктора филологических наук М.З. Закиева.*

ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ
проф. Р.Р.Замалетдинова

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

доц.Р.С. Нурмухаметова (отв.редактор), проф. Г.Х. Гилязетдинова, проф. А.Ш. Юсупова,
доц. А.Х.Ашрапова, доц. А.М. Галиева, доц. И.Ж. Едиханов, доц. Г.Ф. Замалетдинова,
доц. Э.А. Исламова, доц. М.Р. Саттарова, доц. Ф.Р. Сибгаева, ст.преп. Р.М. Болгарова,
асс. Л.Р.Мухаметзянова, асп. Г.Н. Хуснуллина

Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: материалы IV Международной научно-практической конференции, посвященной 85-летию заслуженного профессора Казанского университета Мирфатыха Закиевича Закиева (Казань, 17-19 октября 2013 г.). – Казань: Ихлас, 2013. – 320 с.

Күпмилләтле дәүләт шартларында туган телләре саклау һәм үстерү: Казан университетының шәрәфле профессоры Мирфатыйх Закиевич Закиевнең 85 яшьлек юбилеена багышланган IV Халыкара фәнни-гамәли конференция материаллары (Казан, 17-19 октябрь, 2013 ел). – Казан: Ихлас, 2013. – 320 б.

Preservation and development of native languages and cultures in multinational states: Materials of IV International Scientific and Practical conference dedicated to the 85th anniversary of the honour Professor of Kazan University Mirfatikh Zakiev (Kazan, October 17-19, 2013). – Kazan: "Ihlas" publishing, 2013. – 320 p.

ISBN 978-5-904736-42-2

Ответственность за аутентичность и точность цитат, имен, названий и иных сведений, а так же за соблюдение законов об интеллектуальной собственности несут авторы публикуемых материалов. Материалы публикуются в авторской редакции.

© ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) государственный университет», 2013
© УНЛ «Лингвокультурология», 2013

Шул ук эсәрдә аларның һәркайсы өстәмә мәгънә белән баетылган һәм вакытны сурәтләүдә үзенчәлекле образ барлыкка килгән. Мәсәлән, *Ләкин вакыт-патша, тормышның астына ут ягып, аны кайнатып кына торды* [4: 219]. Әлеге жөмләдә вакытның һәрнәрсәдән өстен булуы аны патша белән чагыштыруга нигезләнә, шул ук вакытта бу жөмләдә вакыт һәм тормыш төшенчәләре бер-берсеннән аерылып бирелә. Әйтергә кирәк, *гомер* һәм *тормыш* төшенчәләре, темпоральлек аспектыннан караганда, беркадәр бәхәсле: галимнәр бу лексемаларны аерым концепт барлыкка килгән торган төп концептологик төш (ядро) буларак күрсәтәләр һәм вакыт мәгънәсен әлеге концептларның тирәлегендә урнашкан, перифериядәге мәгънә буларак билгелиләр. Чыннан да, тормыш лексемасында беренче планга вакыт мәгънәсе түгел, ә гомуми көнүзгәч мәгънәсе чыга, темпоральлек исә өстәмә мәгънә буларак кулланыла, ләкин монда без физик закончалык чагылуын күрәбез: вакыт һәм пространство һәрвакыт бер-берсенә бәйле. *Гомерең буге шуны сагынып, шуңа теллиңиң яшәгәнсең икән лә син!* [4: 230]

Түбәндәге өзектә дә *тормыш* сүзе вакыт терминнары белән янәшә килгән: *Сәгатъ ничә? Кесәсендә сәгатъ бар иде инде барын, тик дүртенче көн борганы гына юк. Тормыш жебе кулыңнан кычкынганда, атна, көн, сәгатъ дигән вак-төяк төшенчәләренең әһәмияте югала икән.* [4: 230]. Гомумән, А. Гыйләжев *тормыш* концептын бик актив куллана һәм төрле метафоралар ясай:

Нык селкетте сине тормыш жыле, кайгы-хәсрәт дулкыннары нык чайкалты... [4: 230]

Үзәң суқыр килеш тормыш тәгәрмәче астына килеп кереп, аксак чеби хәлендә калуыңны калтыңыңа ничек танасың! [4: 238]

Әгәр мин авылдашлар белән бергә булып, тормыш казанында кайнасам, эшләсәм, эшемнән там тапсам, көршәсәм, мондый газәплә уйлар белән жанымны интектермәс идем! [4: 242]

Мин үлгән булсам да, тормыш шулай ук кайнап торыр иде. Барысы да искечә яшәрләр, шаярлар, көлешерләр, эшләр иде. Димәк, мин бик кечкенә, әһәмиятсез зат микәнни [4: 241].

Вакытны тасвирлаганда, аның хәрәкәт итүен чынбарлыктагы предмет-күренешләрнең хәрәкәте белән чагыштырып күрсәтәләр. Гадәттә, дөнья халыклары телендә вакыт су кебек ага, ком кебек коела, жил кебек исә, болыт кебек ага. Бу үзенчәлек татар әдәбиятына да хас:

Замана дулкыннары олы юллардан читтә, аулак бер куентыкта яткан Карачурага да килеп бөрелделәр [4: 219].

Син, мин күр дип тормаган тормыш, алга аккан икән [4: 241].

Син урасы арышларны көзгә жыллар койдымы икән? [4: 231]

Вакытка нәфис чәчәкләр генә түгел, кешеләр дә чыдамыйлар... [4: 231]

Лексик-грамматик аспект – рәвешләр, бәйләкләр һәм бәйләк сүзләр белән вакыт мәгънәсе бирелә.

Шулай итеп, татар әдәби телендә темпоральлек грамматик чаралар белән беррәттән, лексик-грамматик, лексик, лексик-стилистик чаралар белән белдерелә.

Әдәбият

1. Новейший философский словарь / Сост. А.А. Грицанов – Минск: Изд-во А.А. Скакуна, 1998. – 564 с.
2. Гильфанова Д.Р. Темпоральность художественного текста на материале татарского и английского языков. Дисс. на соиск. уч. ст. канд. филол. наук. – Тюмень, 2005. – 218 с.
3. Бахтин М.М. Формы времени и хронотопа в романе. – М.: Гардарика, 1997. – 353 с.
4. Гыйләжев А. Сайланма әсәрләр. 1 том. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2002. – 456 б.

К.К. Куркебаев

Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Алматы

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В СОВРЕМЕННОМ КАЗАХСТАНЕ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

В статье рассматриваются вопросы языковой политики в Казахстане, государственного языка, своеобразия языковой ситуации в стране в данный момент, проблемы билингвизма и полилингвизма, триединства языков.

The article is devoted to the questions of language policy in Kazakhstan, the state language, the uniqueness of the language situation in the country at this moment, the problem of bilingualism and multilingualism, the trinity of languages.

Ключевые слова: Государственный язык, родной язык, языковая политика, языковая ситуация, билингвизм, полилингвизм.

Key words: state language, the mother tongue, the language policy, the language situation, bilingualism, multilingualism.

Крупнейший лингвофилософ и теоретик языка, основатель теоретического языкознания и лингвистической философии языка Карл Вильгельм фон Гумбольдт говорил, что «язык народа есть его дух и дух народа есть его язык, и трудно представить себе, что-либо без него более тождественное» [1: 358]. Действительно, язык любого этноса, нации, народа есть общечеловеческая

ценность, он является основным и устойчивым показателем этноса, отражает глубину духовной жизни народа, поэтому, по мнению проф. Масловой В.А., выполняет не только коммуникативную, но и общественную и этнокультурную функции, «выражает в обнаженном виде специфические черты национальной ментальности» [2: 16].

Взаимоотношения языка и общества, судьбы того или иного языка в обществе определяются языковой политикой, проводимой тем или иным государством. Сам термин в социолингвистике давно обрел научно выверенное содержание, согласно которому на первый план выдвигается его функциональное содержание, подразумевающее «сознательное и целенаправленное воздействие на языки» в определенной общественно-политической ситуации. Нам ближе трактовка этой проблемы Л.Л. Аюповой, автора монографии «Языковая ситуация: социолингвистический аспект» [3], которая, в свою очередь, постоянно апеллирует к концепции известного советского социолингвиста Л.Б. Никольского, предлагающего под языковой политикой понимать «совокупность мер, применяемых государством, партией, классами, общественной группой для изменения или сохранения существующего распределения языков или языковых подсистем, для введения новых или сохранения употребляющихся лингвистических норм» [4: 117-118]. В последние годы ученые уточнили и конкретизировали содержание языковой политики, выделив в этой дефиниции четыре компонента: теоретическую программу и ее пропаганду, юридическую регламентацию взаимоотношения языков в данном обществе, административное регулирование и экономические меры. Казахский ученый, проф. Сулейменова Э.Д., автор монографий «Макросоциолингвистика» и «Языковые процессы и политика», считает определяющими языковую стратегию на современном этапе такие виды языковой политики, как вернакулизация, монолингвизм, мультилингвизм и интернационализация. В первом случае государство восстанавливает функции языка коренного населения и делает его государственным или официальным, монолингвизм в противовес мультилингвизму и интернационализации отдает приоритет лишь одному языку, ассоциирующемуся в сознании общества с национальной и государственной идентичностью [5].

История языковой политики в Казахстане периода независимости свидетельствует о том, что при ее проведении на первом плане был учет сложившейся языковой ситуации. В Казахстане как полиэтничном государстве в силу его мультикультурности и поликонфессиональности 128 этносов разговаривают на своем родном языке, и этот факт закреплен в Конституции Республики (см. ст.19 Конституции РК). Но при этом Э.Д. Сулейменова, Н.Ж. Шаймерденова, Д.Х. Аханова, авторы словаря «Языки народов Казахстана», утверждают, что, несмотря на реальное языковое многообразие, языки этнических групп народов Казахстана неравнозначны по объему выполняемых ими функций: 124 диаспоры, исключая русскую (25,63%, или 3 945 512 чел.), составляют только 15,19% населения, или 2 339 770 чел. [6]. Проблемами языковой политики в Казахстане занимаются лингвисты и социолингвисты, комитеты по языкам, разнообразные политические институты, общественные объединения, политические партии и ассоциации журналистов и ученых и общественные объединения по защите и развитию родного языка, которые в первую очередь заинтересованы в реализации своих целей, что, несомненно, влияет на разрешение некоторых вопросов языковой стратегии в республике. Но, несмотря на это, ряд ведущих социолингвистов считает языковую политику Казахстана, проводимую на современном этапе, сбалансированной и взвешенной, направленной на развитие двуязычия и полиязычия (точка зрения президента Казахстанской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, профессора КазНУ им. аль-Фараби Э.Д. Сулейменовой).

Общеизвестно, что долгие годы универсальным средством коммуникации в масштабах всего общества в Казахстане был русский язык. Хотя, справедливости ради надо сказать, что в 1920-1930-ые годы существовало паритетное казахско-русское двуязычие. Но с конца 30-х годов, после принятия Постановления «Об обязательном изучении русского языка в школах национальных республик и областей» (1938 г.) и в результате эвакуации, миграций населения в Казахстан, массовых репрессий произошло доминирование русского языка и периферизация казахского языка, а все остальные языки этносов, проживавших в республике, считались бесперспективными. Ученые подсчитали, что из 50 социальных функций, которые обязательны для любого полноценно значимого в общественной жизни языка, казахский язык к концу 80-ых годов XX века был в состоянии реализовать на практике лишь десять.

Осенью 1989 г. был принят Закон «О языках в Казахской ССР», который был направлен на форсированное повышение статуса казахского языка за счёт административных мер: казахский язык

был объявлен государственным, русский – языком межнационального общения. В середине 90-ых годов, в результате обострения миграционной ситуации, был принят новый закон «О языках в Республике Казахстан» (1997 г.), в котором значительно был повышен статус государственного казахского языка и изменен статус русского языка, ставшего официальным языком, функционирующим наравне с государственным. Как сказал президент РК Н.А. Назарбаев, «время показало, что в Казахстане мы очень точно нашли место двум самым распространённым языкам – казахскому и русскому. Важной особенностью нашей государственной национальной политики, является сознательная политика двуязычия. В результате у нас не возникло политической напряжённости между носителями именно потому, что мы осознали реальное значение этих языков в жизни наших народов, что способствует политической стабильности в обществе» [7]. То есть двуязычие, корни которого уходят в глубь веков, нашло действенное применение в полиязыковой и мультикультурной казахстанской среде во всех сферах общественной и личной жизни граждан страны.

Но тем не менее, в языковой политике, проводимой в Казахстане, немало изъянов, и самый существенный недостаток, по мнению исследователей проблемы, заключается в том, что на современном этапе ее реализации государственный статус казахского языка лишь декларирован, отсутствуют механизмы, которые должны обеспечить его повсеместное изучение и использование. Казахский язык де-юре наделен государственным статусом, а де-факто не в достаточной мере обладает законными правами, и в действительности, в ряде регионов по частоте употребления уступает русскому языку. Не секрет, что делопроизводство и служебное общение носит вторичный характер.

Многие аналитики, политологи и социолингвисты причину всех бед видят в отсутствии высококачественной учебно-методической базы как изучения казахского языка, так и формирования новой системы высшего и среднего образования на казахском языке. Но все же в последнее время в таких сферах, как законодательство, государственное управление, образование, наука, культура, СМИ, казахский язык начал применяться все более активно. К примеру, одним из главных критериев трудоустройства будущих государственных служащих становится требование знания государственного языка в объеме, необходимом для выполнения своих служебных полномочий.

Несмотря на ряд трудностей, возникающих на пути реализации языковой политики в Казахстане, она успешно функционирует и содействует сохранению всеми народами Казахстана самобытных национальных культур, к возрождению своих языков, с одной стороны, и развитию двуязычия и многоязычия, – с другой. Эта потребность порождена стремлением казахстанцев интегрироваться в мировую систему информационных, социально-политических и других взаимоотношений, а также приобщиться к ценностям мировой культуры. Поэтому приоритетной для казахстанцев стала система образования на основе двуязычия и полиязычия. Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев многократно говорил о том, что каждый казахстанец должен владеть минимум тремя языками: казахским, русским и английским: «Главное, чтобы к этому стремился каждый человек, осознавая: тот, кто не сможет ответить на вызовы времени, отстанет от прогресса» [8].

Принятию столь ответственного для страны решения о введении двуязычия и полиязычия предшествовал серьезный анализ этнокультурной политики некоторых зарубежных стран и тщательное изучение опыта формирования современной системы двуязычного образования в США и других странах. Этому способствовало и то обстоятельство, что в условиях мирного многовекового сосуществования казахов с другими этносами двуязычие стало своего рода феноменом [9: 11]. То есть двуязычие и полиязычие не является чисто политическим или административным инструментом. Они в современной языковой и культурной ситуации есть следствие тактической необходимости поиска путей и механизмов политики активного формирования двуязычия (триязычия), которое на современном этапе развития казахстанского общества остается важнейшим фактором развития межнационального общения и стабильности. Поэтому актуальным на сегодняшний день был и остается вопрос реализации полиязыкового обучения казахстанцев нового поколения, которые, согласно заявлению нашего Президента, к 2020 году будут все без исключения говорить на двух-трех языках.

Одной из первоочередных задач языковой стратегии казахстанских властей в последние годы было усиление внимания деятельности дошкольных и школьных учреждений на казахском, русском и английском языках, что наглядно отражено в следующих диаграммах.

Сведения о детских садах в РК за 2008 г.

Детские дошкольные учреждения – 1617

дошкольные учреждения на казахском языке – 703

дошкольные учреждения на русском языке – 276

дошкольные учреждения на казахско-русско-английском языках – 664



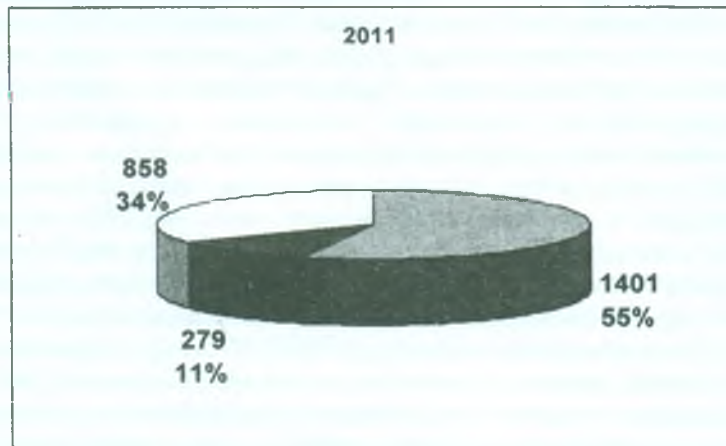
Сведения о детских садах в РК за 2011 г.

Детские дошкольные учреждения – 2591

дошкольные учреждения на казахском языке – 1401

дошкольные учреждения на русском языке – 279

дошкольные учреждения на казахско-русско-английском языках – 858



Сведения о школах по республике за 2008-2009 учебный год

Всего школ - 7620

Школы с казахским языком обучения – 3784

Школы на казахско-русско-английском языках - 1673

Школы с русским языком обучения - 2089



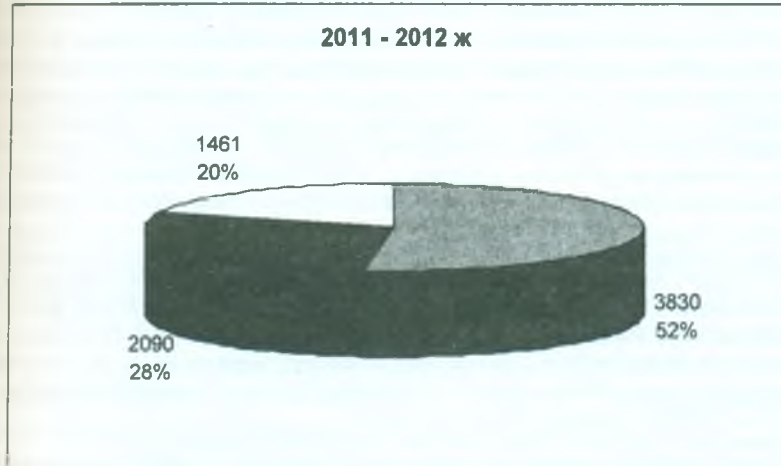
Сведения о школах по республике за 2011-2012 учебный год

Всего школ - 7465

Школы с казахским языком обучения – 3830

Школы на казахско-русско-английском языках - 2090

Школы с русским языком обучения - 1461



Для реализации проекта полиязычия Министерство образования и науки РК в 2012-2013 учебном году в пилотном режиме в 35 школах Казахстана внедрило изучение школьных дисциплин на трех языках. При этом базовой площадкой для апробации прорывных концептуальных подходов, стандартов, методологий среднего образования стали «Назарбаев Интеллектуальные школы». Предварительно был изучен опыт частной школы при КАУ, где с 1998 года преподавание всех дисциплин с 7-го класса велось на английском языке, а также результаты начального образовательного комплекса, в который входили детский сад и начальные классы с усиленным обучением казахскому и английскому языку. Одной из первых в эксперименте участвовала специализированная школа-интернат для одаренных детей «Мурагер» города Караганды, которая в рамках Республиканской программы «Ведение обучения на трех языках и интеграции в международное образовательное пространство» с 2004 года вела обучение на трех языках: казахском, английском, русском. На английском языке в основном преподавались предметы естественно-математического направления. С 2013 года во всех школах Казахстана предполагается изучение английского языка с первого класса, а также в детских садах. Но ученые предупреждают о подводных камнях этого проекта: на первом плане при полиязычном обучении должно быть не просто знание школьниками трех языков, а интеграция мировоззрения культурных кодов на трех языках, которое и будет способствовать появлению поколения, свободно владеющего тремя языками.

Как видим, в современном Казахстане взаимопонимание неизбежно предполагает не только формально декларируемое двуязычие, но и подлинный культуральный билингвизм и полилингвизм, который уже существует, но предстоит предпринять немало усилий для того, чтобы он стал приоритетной нормой нашего человеческого общежития.

Литература

1. Вилгельм фон Гумбольдт. Избранные труды. - М., 1984. - 396 с.
2. Маслова В. А. Лингвокультурология - М.: Издательский центр «Академия», 2001. - 208с.
3. Аюпова Л.Л. Языковая ситуация: социолингвистический аспект. - Уфа, 2000. - 155 с.
4. Никольский Л.Б. Синхронная социолингвистика (теория и проблемы). - М., 1976.
5. Сулейменова Э.Д. Языковые процессы и политика – Алматы: Қазақ Университеті, 2011. – 118 с.
6. Сулейменова Э.Д., Шаймерденова Н.Ж., Аханова Д.Х. Языки народов Казахстана: Социолингвистический справочник. – Алматы: Арман ПВ, 2007. - 304 с.
7. Выступление Президента РК Н.А.Назарбаева на XIV сессии Ассамблеи народа Казахстана. – Астана, 2008.
8. «Великий путь пройдем в единстве»: Интервью Н.А. Назарбаева журналистам казахских СМИ //Казахстанская правда, 3 июня 2008 г.].
9. Бисенова А.З. Развитие двуязычия – важнейший фактор укрепления межнационального общения в Республике Казахстан: политологический анализ. – Астана, 2010. – 28 с.

Денисова Т.В., Николаева С.В. Актуальное членение предложения как объект исследования в чувашском и русском языкознании.....	100
Денмөхәмәтова Э.Н. Фразеологияда агач атамалары.....	101
Денмухаметова Э.Н., Исмагилова А.М. Лексические трансформации в Интернет-порталах города Казани.....	104
Дмитриева С.Ю. Моделирование этнокультурного образования как фактор социализации младших школьников.....	107
Дырхеева Г.А. О реализации языкового законодательства в Республике Бурятия.....	110
Едиханов И.Ж. Репрезентация концепта <i>тәрбия</i> в языке переводов.....	113
Жиндеева Е.А. Мультилингвизм как составляющая современного поликультурного пространства Мордовии.....	115
Жолшаева М.С. Проблема аспектологии в тюркских языках.....	118
Жамалетдинов Р.Р., Нурмөхәмәтова Р.С. Хэзерге татар лингвомәдәниятендә “ана” концептының ассоциатив кыры.....	122
Жамалиева Л.Ф. Халык әкиятләрендә кош образы.....	124
Зайнуллин М.В., Зайнуллина Л.М. Ценностная составляющая национальной языковой картины мира.....	126
Заляева Д.Х. Понятийное содержание лексемы <i>ум</i> в татарском языке.....	128
Заринова А.Ф. XXI гасыр татар шагыйрьләре.....	130
Зиангирова Э.М. Языковое образование и межкультурное взаимодействие в условиях многонационального государства.....	131
Исмагилова А.Р. Эргонимы современного полиэтнического города.....	134
Кадирова Э.Х. XV-XVII гасыр язма истәлекләрендә [т] тартыгы.....	136
Кириллова З.Н. XIX гасыр ахыры – XX гасыр башы татар әдәби телендә теркәгечләрнен иярченле кушма жөмлә төзү үзенчәлекләре.....	139
Кириллова З.Н., Фәхриева Л.Х. Шәүкәт Галиевнең балалар өчен язылган шигырьләрендә поэтик-синтаксик чаралар.....	142
Кузьмина Х.Х. Текст тукымасында темпоральлекне белдерү чаралары.....	143
Куркебаев К.К. Языковая политика в современном Казахстане: проблемы и решения.....	145
Лили Герберт Татарстанда һәм Америкада икетеллекне өйрәнү мәсьәләсенә бер караш.....	150
Литвина Т.А. Когнитивный аспект языковой личности патриарха Гермогена как автора грамот и воззваний.....	154
Мифтахова Г.М. Развитие критического мышления учеников на уроках татарского языка.....	157
Мостафа Өнәр Номинатив һәм нуль морфема.....	160
Мотыйгуллина Ә.Р. Яңа буын әдәби уку дәрәслекләре.....	163
Мөхәмәтшин Р.Ф. Фразеологик әйтмәләрдә, мәкальләрдә һәм әдәби әсәрләрдә “кош” концепты.....	166
Мөхиярова Р.Х. Янадан активлашкан гарәп-фарсы алынмаларының семантик үзенчәлекләре... ..	168
Мукимова Н.А. Ареалы распространения финно-угорских заимствований в диалектах башкирского языка.....	171
Мустафина Д.Н. Региональные и миноритарные языки как объект современных социолингвистических исследований.....	173
Насипов И.С. О языковых контактах тюркских и финно-угорских народов на территории Урало-Поволжья.....	175
Нәбиуллина Г.Ә. Татар синтаксисы галиме.....	179
Низамиева А.Ф. Кытайда яшәүче татарлар сөйләмендә саннар.....	182
Новгородов И.Н. К методологии изучения истории языка: тюркология.....	185
Нугуманова А.А. «Шатлык/кайгы» хисси халәтләрнен белдерүче сүзләр: психолингвистик караш.....	190
Нургатина Р.Р. Ана теленә сакчыл караш тәрбияләү.....	192
Нуриева Ф.Ш. Явление синонимии и антонимии в языке памятника «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда Булгари (1357).....	194
Нурмөхәмәтова Р.С. Татар телендә “аш” компонентлы сүзләр.....	196
Нурова Л.А. Татар теле дәрәсләрендә яңача педагогик фикерләүне үстерү үзенчәлекләре.....	198
Ордабекова Х.А. О лексико-семантическом способе в системе тюркского	